

Brussell, 23 ta' Mejju 2025
(OR. en)

9260/25

Fajl Interistituzzjonali:
2023/0169 (COD)

LIMITE

JUSTCIV 102
JAI 653
EJUSTICE 31
CODEC 657
FREMP 133

NOTA

minn:	Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill
lil:	Kumitat tar-Rappreżentanti Permanenti/Kunsill
Suġġett:	Proposta għal Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar il- guriżdizzjoni, il-liġi applikabbli, ir-rikonossiment u l-infurzar tal-miżuri u l- kooperazzjoni fi kwistjonijiet relatati mal-protezzjoni tal-adulti - Approċċ ġenerali parzjali

I. INTRODUZZJONI

1. Fil-31 ta' Mejju 2023, il-Kummissjoni adottat proposta għal Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar il-guriżdizzjoni, il-liġi applikabbli, ir-rikonossiment u l-infurzar tal-miżuri u l-kooperazzjoni fi kwistjonijiet relatati mal-protezzjoni tal-adulti¹ flimkien ma' proposta għal Deċiżjoni tal-Kunsill li tawtorizza lill-Istati Membri biex isiru jew jibqgħu parti, fl-interess tal-Unjoni Ewropea, għall-Konvenzjoni tat-13 ta' Jannar 2000 dwar il-Protezzjoni Internazzjonali tal-Adulti (il-"Konvenzjoni HCCH 2000 dwar il-Protezzjoni tal-Adulti")².

¹ 10108/23.

² 10136/23.

2. Il-proposti għandhom l-għan li jtejbu l-protezzjoni transfruntiera tal-adulti li, minhabba indeboliment jew insuffiċjenza tal-fakultajiet personali tagħhom, ma jinsabux f'pożizzjoni li jipproteġu l-interessi tagħhom stess kif ukoll jiżguraw li d-dritt tagħhom għal awtonomija individwali, inkluż il-libertà li jagħmlu l-għażliet tagħhom stess fir-rigward tal-persuna u l-arrangamenti futuri tagħhom, jiġi rispettat meta jiċċaqilqu fl-UE.
3. Din in-nota tkopri esklużivament il-proposta għal Regolament. Il-proposta għal Deċiżjoni tal-Kunsill imsemmija fil-punt 1 ser tiġi ttrattata fi stadju aktar tard.
4. Il-proposta għal Regolament hija bbażata fuq l-Artikolu 81(2) tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea (TFUE) (proċedura leġislattiva ordinarja).
5. Fil-Parlament Ewropew, il-Kumitat għall-Affarijiet Legali (JURI) għandu r-responsabbiltà ewlenija. Jana TOOM (Renew) inġatret rapporteur.
6. Il-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data adotta l-opinjoni tiegħu dwar il-proposta fid-19 ta' Lulju 2023³.
7. Il-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew adotta l-opinjoni tiegħu dwar il-proposta fit-13 ta' Diċembru 2023⁴.
8. Fil-Kunsill, l-eżami tal-proposta qed titwettaq fil-Grupp ta' Hidma dwar Materji ta' Dritt Ċivili (Protezzjoni tal-Adulti) (minn hawn 'il quddiem: il-Grupp ta' Hidma).
9. Il-Grupp ta' Hidma ltaqa' regolarment biex jiddiskuti l-proposta. Saret enfasi partikolari fuq il-Kapitoli I sa V (Kamp ta' Applikazzjoni u Definizzjonijiet; Ġurisdizzjoni; Liġi Applikabbli; Rikonossiment u Infurzar ta' Miżuri; Strumenti Awtentici) li jkopru d-dispożizzjonijiet ewlenin tar-Regolament. Il-Presidenza tqis li t-test attwali ta' dawn il-Kapitoli huwa stabbli u jirrappreżenta kompromess ibbilanċjat b'mod fin li jirrifletti l-firxa wiesgħa ta' pożizzjonijiet mill-Istati Membri.

³ 12072/23.

⁴ ĠU C/2024/1581.

10. Mid-diskussjonijiet jirriżulta li huwa meħtieġ aktar żmien biex il-bqija tat-test ikompli jiġi esplorat, b'mod partikolari fir-rigward tal-istabbiliment u l-interkonnnessjoni tar-registri kif ukoll il-kooperazzjoni fil-każ ta' kollokament.
11. Għalhekk, il-Presidenza tixtieq tippreżenta lill-Kunsill, għal approċċ ġenerali parzjali, it-test ta' kompromess tagħha dwar il-Kapitoli I sa V, bl-eċċezzjoni tar-referenzi għar-registri (l-Artikolu 1(h)), u l-kollokament (l-Artikolu 10(1)(c)) li ser jiġu ppreżentati aktar tard flimkien mat-test stabbilizzat korrispondenti tal-Kapitoli VI sa XII. Kwalunkwe referenza għall-Kapitoli, il-premessi u l-Annessi tal-aħħar mhijiex inkluża fl-approċċ ġenerali parzjali. Barra minn hekk, id-dispożizzjonijiet koperti mill-approċċ ġenerali parzjali jistgħu jiġu adattati aktar tard jekk jitqies meħtieġ fid-dawl tan-negożjati dwar il-Kapitoli VI sa XII.
12. L-Irlanda ma għamlitx użu mill-possibbiltà mogħtija fl-Artikolu 3 tal-Protokoll (Nru 21) għat-Trattati dwar il-Pożizzjoni tar-Renju Unit u l-Irlanda fir-rigward tal-Ispazju ta' Libertà, Sigurtà u Ġustizzja biex tiehu sehem fl-adozzjoni u l-applikazzjoni tar-Regolament propost. B'applikazzjoni tal-Protokoll (Nru 22) għat-Trattati dwar il-Pożizzjoni tad-Danimarka, id-Danimarka mhux qed tiehu sehem fl-adozzjoni tar-Regolament propost.

II. ELEMENTI EWLENIN TAT-TEST TA' KOMPROMESS TAL-PRESIDENZA

13. L-ewwel eżami tal-proposta beda fid-19 ta' Lulju 2023 u twettaq matul sbatax-il laqgħa konsekuttiva tal-Grupp ta' Hídma matul il-Presidenza Spanjola, Belgjana, Ungeriza u dik Pollakka.
14. F'konformità mal-prijorità politika għolja stabbilita għall-proposta, il-Presidenza ddeċidiet li tiffoka l-isforzi tagħha fuq sett ta' Kapitoli ewlenin sabiex jinkiseb progress tangibbli u jiġi żgurat qbil dwar elementi importanti tal-proposta.

15. Filwaqt li tibni fuq il-progress miksub matul il-laqgħat preċedenti, il-Presidenza Pollakka pprezentat diversi testi riveduti dwar il-Kapitoli I sa V f'fames laqgħat tal-Grupp ta' Hidma u żewġ laqgħat tal-Kunsillieri ĠAI. Il-Presidenza fittxet li tissimplifika t-test, tiċċara l-kamp ta' applikazzjoni u r-regoli ewlenin tad-dritt internazzjonali privat (guriżdizzjoni, ligi applikabbli, rikonoxximent u infurzar, strumenti awtentiċi) kif ukoll li tiżgura konsistenza mal-Konvenzjoni HCCH 2000 dwar l-istess suġġett⁵ filwaqt li tqis l-obbligi tal-Unjoni Ewropea u tal-Istati Membri tagħha fir-rigward tal-Konvenzjoni tan-NU dwar id-Drittijiet ta' Persuni b'Diżabilità (minn hawn 'il quddiem il-UNCRPD).
16. L-elementi ewlenin tat-test ta' kompromess jinsabu hawn taħt:
- a) Relazzjoni mal-Konvenzjoni HCCH 2000 dwar il-Protezzjoni tal-Adulti
- Il-proposta għandha l-għan li tiżgura l-konsistenza mal-Konvenzjoni HCCH 2000 dwar il-Protezzjoni tal-Adulti. B'riżultat ta' dan, it-test jirrifletti kemm jista' jkun il-Konvenzjoni, speċjalment fir-rigward tas-suġġetti koperti minn dan l-approċċ parzjali. Madankollu, meta jkun xieraq biex isir aktar fil-livell tal-UE, it-test għe adattat biex jirrifletti tali ambizzjoni.
- b) Kapitolu I – Kamp ta' Applikazzjoni u Definizzjonijiet:
- Il-lista mhux eżawrjenti ta' kwistjonijiet koperti mill-kamp ta' applikazzjoni tal-proposta għet kemxejn estiża, fl-Artikolu 2, biex takkomoda t-talba ta' xi Stati Membri biex jiddaħhal lingwaġġ modern f'konformità mal-UNCRPD filwaqt li tiġi żgurata l-konsistenza mal-Konvenzjoni HCCH 2000 dwar il-Protezzjoni tal-Adulti.

⁵ Il-proposta għet ipprezentata flimkien ma' proposta għal Deċiżjoni tal-Kunsill li tawtorizza lill-Istati Membri jsiru jew jibqgħu parti għall-Konvenzjoni HCCH 2000 dwar il-Protezzjoni tal-Adulti. Dan l-istrument ser jiġi diskuss f' stadju aktar tard.

- Id-definizzjonijiet fl-Artikolu 3, b'mod partikolari fir-rigward ta' "miżura", "setgħat ta' rappreżentanza" u "rappreżentant" ġew irfinati u èċarati aktar fil-premessi⁶. Żdiedet definizzjoni ta' "qorti" peress li hemm differenza mill-Konvenzjoni HCCH 2000 dwar il-Protezzjoni tal-Adulti, li tirreferi għal "awtoritajiet". It-terminu "qorti" huwa aktar xieraq għall-acquis tal-UE fil-qasam tad-dritt internazzjonali privat. Il-premessi jiċċaraw ukoll ir-rwol tan-nutara fil-qasam tal-protezzjoni tal-adulti.
- Fl-Artikolu 3, tħassru xi definizzjonijiet peress li tqiesu żejda. Pereżempju, id-definizzjonijiet tat-tipi differenti ta' awtoritajiet ma għadhomx meħtieġa minhabba d-definizzjoni l-ġdida ta' qorti.
- Il-proposta ta' kompromess ma tinkludix is-sugġett tal-interkonnessjoni tar-registri li jeħtieġ aktar diskussjoni. Konsegwentement, ir-referenza għal dan is-sugġett fl-Artikolu 1(h) mhijiex inkluża f'dan l-approċċ parzjali.

c) Kapitolu II – Ġurisdizzjoni:

- Fir-rigward tal-ġurisdizzjoni, il-proposta tirreferi għall-Kapitolu II tal-Konvenzjoni HCCH 2000 dwar il-Protezzjoni tal-Adulti.
- Madankollu, il-proposta tmur lil hinn mill-Konvenzjoni HCCH 2000 dwar il-Protezzjoni tal-Adulti billi tagħti l-opportunità lill-adulti li jagħzlu qorti fl-Artikolu 6.

⁶ Il-premessi ġew approvati b'mod preliminari mill-Grupp ta' Hidma, iżda mhumiex parti minn dan l-approċċ ġenerali parzjali peress li ser jiġu inklużi fl-approċċ ġenerali finali.

- Sabiex jiġi indirizzat it-tħassib mill-Istati Membri dwar il-kamp ta' applikazzjoni wiesa' ta' għażla illimitata tal-qorti, it-test ta' kompromess jillimita l-proposta billi jintroduċi erba' fatturi ta' konnessjoni li juru rabta qawwija mal-adult inkwistjoni. B'riżultat ta' dan, skont it-test ta' kompromess, l-għażla tal-qorti tiġi injorata biss jekk tikkontradixxi l-interessi tal-adult, filwaqt li l-proposta oriġinali kienet tirrikjedi li l-guriżdizzjoni tiġi eżerċitata biss jekk dan ikun fl-interess tal-adult.
- Xi Stati Membri talbu l-inkluzjoni ta' Artikolu li jagħti l-possibbiltà li kwistjonijiet inċidentali relatati ma' proċedimenti ta' suċċessjoni, bħar-rappreżentanza ta' adult, jiġu ttrattati mill-qorti tas-suċċessjoni. B'riżultat ta' dan, it-test ta' kompromess jintroduċi Artikolu 7a dwar kwistjonijiet inċidentali.

d) Kapitolu III – Liġi Applikabbli:

- Il-proposta tirreferi għall-Kapitolu tal-Konvenzjoni HCCH 2000 dwar il-Protezzjoni tal-Adulti dwar il-kwistjoni.
- Wara t-talba ta' Stat Membru b'aktar minn sistema legali waħda, it-test ta' kompromess iżid xi dispożizzjonijiet li jirreferu għar-regoli interni dwar il-kunflitt tal-liġijiet f'każijiet bħal dawn. Dan huwa differenti mill-Konvenzjoni HCCH 2000 dwar il-Protezzjoni tal-Adulti li kopriet aktar mil-liġi applikabbli fid-dispożizzjonijiet finali korrispondenti tagħha.

e) Kapitolu IV – Rikonossiment u Infurzar ta' miżuri:

- It-test ta' kompromess tal-Artikolu 10(1) jiddikjara li r-rikonossiment ta' miżura "għandu", aktar milli "jista", jiġi miċhud fil-każijiet elenkati. Dan huwa differenti mill-Konvenzjoni HCCH 2000 dwar il-Protezzjoni tal-Adulti minhabba l-prinċipju ta' fiduċja reċiproka li jeżisti bejn l-Istati Membri fil-livell tal-UE.

- Saret diskussjoni estensiva dwar ir-raġuni għal rifjut ta' rikonoxximent relatata mas-smiġ tal-adult. B'kont meħud tal-opinjoni tal-Istati Membri, it-test ta' kompromess, iżid paragrafu 2 mal-Artikolu 10 li jispeċifika li r-rikonoxximent tal-miżura "jista'" jiġi miċhud jekk l-adult ma jkunx ingħata l-opportunità li jinstema', hlief fejn kien hemm raġunijiet serji biex dan ma jsirx.
- Fl-Artikolu 9 dwar ir-rikonoxximent ta' miżura u fl-Artikolu 12 dwar l-infurzar tagħha, it-test ta' kompromess jispeċifika liema liġi għandha tiġi applikata għall-proċeduri korrispondenti.
- Barra minn hekk, l-Artikolu 15a tat-test ta' kompromess jindirizza l-kwistjoni tal-ghajjuna legali għall-proċeduri ta' rikonoxximent u eżekuzzjoni, li inizjalment tqiegħdet fil-Kapitolu dwar il-kooperazzjoni. Ir-referenzi għall-aktar għajjuna favorevoli u estensiva tħassru biex jiġu evitati differenzi possibbli bejn każijiet interni u dawk transfruntiera.

f) Kapitolu V – Strumenti awtentiċi:

- It-test ta' kompromess iżid referenza għat-traduzzjoni u t-translitterazzjoni biex tiġi ffaċilitata aktar l-applikazzjoni ta' dawk id-dispożizzjonijiet.

17. Il-Presidenza ħarġet proposta ta' kompromess finali fl-20 ta' Mejju 2025 u pprezentatha għal proċedura ta' silenzju informali li ntemmet fit-22 ta' Mejju 2025. Il-biċċa l-kbira tad-delegazzjonijiet jappoġġaw it-test propost mill-Presidenza. Il-Presidenza hija tal-opinjoni li t-test huwa lest li jiġi pprezentat lill-Kumitat tar-Rappreżentanti Permanenti u lill-Kunsill biex jintlaħaq approċċ ġenerali parzjali.

III. KONKLUŻJONIJIET

18. Il-Kumitat tar-Rappreżentanti Permanenti huwa għalhekk mistieden:

- jikkonferma l-qbil dwar it-test tal-approċċ ġenerali parzjali, kif jinsab fl-Anness ta' din in-nota, u
 - jirrakkomanda li l-Kunsill jilhaq approċċ ġenerali parzjali dwar dan it-test.
-

2023/0169 (COD)

Proposta għal

REGOLAMENT TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

dwar il-ġurisdizzjoni, il-liġi applikabbli, ir-rikonoxximent u l-infurzar tal-miżuri u l-kooperazzjoni fi kwistjonijiet relatati mal-protezzjoni tal-adulti

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea u, b'mod partikolari, l-Artikolu 81(2) tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta tal-Kummissjoni Ewropea,

Wara li l-abbozz tal-att leġislattiv intbagħat lill-parlamenti nazzjonali,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Komitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew⁷,

Filwaqt li jaġixxu skont il-proċedura leġislattiva ordinarja,

[...]

ADOTTAW DAN IR-REGOLAMENT:

⁷ Opinjoni tat-13 ta' Dicembru 2023 (ĠU C/2024/1581).

Kapitolu I

KAMP TA' APPLIKAZZJONI U DEFINIZZJONIJIET

Artikolu 1

Suġġett

Dan ir-Regolament jistabbilixxi r-regoli li:

- (a) jiddeterminaw l-Istat Membru li l-**grati** tiegħu għandhom ġurisdizzjoni biex jiehdu miżuri diretti lejn il-protezzjoni tal-persuna jew tal-proprjetà tal-adult;
- (b) jiddeterminaw liema liġi għandha tiġi applikata minn dawn [...] **il-grati** fl-eżerċizzju tal-ġurisdizzjoni tagħhom;
- (c) jiddeterminaw il-liġi applikabbli **għall-appoġġ u** r-rappreżentanza tal-adult;
- (d) jipprevedu r-rikonoxximent u l-infurzar ta' dawn il-miżuri fl-Istati Membri kollha;
- (e) jipprevedu l-aċċettazzjoni ta' strumenti awtentiċi fl-Istati Membri kollha;
- (f) jistabbilixxu kooperazzjoni bejn **il-grati**, l-awtoritajiet kompetenti u l-Awtoritajiet Ċentrali tal-Istati Membri biex jintlahqu l-għanijiet ta' dan ir-Regolament;
- (**g**) joħolqu Ċertifikat Ewropew ta' Rappreżentanza;
- (**h**) jistabbilixxu sistema ta' interkonnessjoni tar-registri [...] tal-Istati Membri **ta' miżuri, setgħat ta' rappreżentanza kkonfermati u setgħat ohra ta' rappreżentanza**⁸;

⁸ L-ittra (h) ta' dan l-Artikolu mhijiex definittiva. L-eżistenza u l-formulazzjoni tagħha huma soġġetti għal aktar diskussjoni dwar il-Kapitolu VIII.

(i[...]) [...] jistabbilixxu qafas legali uniformi għall-użu tal-komunikazzjoni elettronika bejn il-grati, l-awtoritajiet kompetenti u l-Awtoritajiet Ċentrali, u [...] għall-użu tal-komunikazzjoni elettronika bejn persuni fiżiċi [...] jew ġuridiċi u l-grati jew l-awtoritajiet kompetenti;

Artikolu 2

Kamp ta' applikazzjoni

1. Dan ir-Regolament għandu japplika f'materji ċivili [...] li jikkonċernaw il-protezzjoni f'sitwazzjonijiet transfruntieri ta' adulti li, minhabba indeboliment jew insuffiċjenza tal-kapaċitajiet personali tagħhom, ma jinsabux f'pożizzjoni li jipproteġu l-interessi tagħhom.
2. Dan ir-Regolament għandu japplika wkoll għal miżuri mehuda fi Stat Membru fil-konfront ta' adult li kien għadu ma għalaqx it-18-il sena fiż-żmien meta ttiehdu l-miżuri.
3. Il-materji msemmija fil-paragrafu [...]1[...] jistgħu, b'mod partikolari, jinkludu:

(aa) miżuri b'appoġġ għal adult fl-eżerċizzju tal-kapaċità ġuridika tiegħu;

(ab) setgħat ta' rappreżentanza mogħtija minn adult;

- (a) id-determinazzjoni tal-inkapaċità ta' adult u l-bidu ta' reġim protettiv;
- (b) it-tqegħid tal-adult taħt il-ħarsien ta' awtorità ġudizzjarja jew amministrattiva;
- (c) tutela, kurazija u reġimi simili;
- (d) in-nomina u l-funzjonijiet ta' xi persuni jew korp li għandhom l-inkarigu biex jieħdu hsieb il-persuna jew il-proprjetà tal-adult, ir-rappreżentanza jew l-ghajnuna tal-adult;

- (e) [...] il-kollokament tal-adult fi stabbiliment jew post ieħor fejn tista' tingħata protezzjoni;
- (f) l-amministrazzjoni, iż-żamma jew id-disponiment tal-proprjeta' tal-adult;
- (g) l-awtorizzazzjoni ta' intervent speċifiku għall-protezzjoni tal-persuna jew il-proprjeta' tal-adult.

4. Dan ir-Regolament ma japplikax għal:

- (a) l-obbligi tal-manteniment;
- (b) il-formazzjoni, l-annullament u x-xoljiment ta' żwieġ jew kull relazzjoni simili, kif ukoll is-separazzjoni legali;
- (c) ir-regimi tal-proprjeta' fir-rigward ta' żwieġ jew kull relazzjoni simili;
- (d) trusts jew suċċessjoni;
- (e) is-sigurtà soċjali;
- (f) il-miżuri pubbliċi ta' natura ġenerali fi kwistjonijiet ta' saħħa;
- (g) il-miżuri meħuda fir-rigward ta' persuna bħala riżultat ta' reati penali mwettqa minn dik il-persuna;
- (h) id-deċiżjonijiet dwar id-dritt ta' ažił u dwar l-immigrazzjoni;
- (i) il-miżuri diretti biss għas-sikurezza pubblika.

5. Il-paragrafu [...]4[...] ma jaffettwax, f'dak li għandu x'jaqsam mal-materji msemmija fih, id-dritt ta' persuna li taġixxi bħala rappreżentant tal-adult.

Definizzjonijiet

1. Ghall-finijiet ta' dan ir-Regolament, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (1) "adult" tfisser persuna li għalqet it-18-il sena;
- (2) "miżura" tfisser kwalunkwe miżura meħuda minn [...] [...] **gorti**, tkun xi tkun imsejha, li l-għan tagħha jkun il-protezzjoni **tal-persuna jew tal-proprjetà** ta' adult;
- (3) "setgħat ta' rappreżentanza" tfisser setgħat mogħtija minn adult **lill-rappreżentant**, jew skont ftehim jew b'att unilaterali, li għandhom jiġu eżerċitati **mir-rappreżentant** meta dak l-adult ma jkunx f'pożizzjoni li jipproteġi l-interessi tiegħu;
- ([...]**4**) "setgħat ta' rappreżentanza kkonfermati" tfisser setgħat ta' rappreżentanza li fir-rigward tagħhom **gorti jew** awtorità kompetenti tkun ikkonfermat li r-rappreżentant mogħti dawn is-setgħat jista' jeżerċitahom;
- (5) "strument awtentiku" tfisser dokument fi kwistjoni ta' protezzjoni ta' adult li jkun tfassal jew ġie registrat formalment bħala strument awtentiku fi Stat Membru u li l-awtenticià tiegħu:
 - (a) tkun relatata mal-firma u l-kontenut tal-istrument awtentiku; u
 - (b) tkun ġiet stabbilita minn awtorità pubblika jew awtorità oħra mogħtija s-setgħa li tagħmel dan mill-Istat Membru ta' oriġini;

[...]

[...]

(6[...]) "Stat Membru ta' origini" tfisser l-Istat Membru li fih tkun ittiehdet il-mizura jew li fih ikun tfassal formalment l-istrument awtentiku;

(7) "rappreżentant" tfisser persuna fizika jew ġuridika wahda jew aktar mahtura minn qorti jew mahtura mill-adult, jew awtorizzata mil-liġi, biex tirrappreżenta jew tappoġġa⁹ lill-adult fil-protezzjoni tal-interessi tiegħu;

[...]

[...]

([...]**8**)__ "sistema tal-IT deċentralizzata" tfisser network ta' sistemi tal-IT[...] **u** punti ta' aċċess interoperabbli **kif definit fl-Artikolu 2, il-punt (3), tar-Regolament (UE) 2023/2844**[...];

[...]

(**2**[...]) "punt ta' aċċess elettroniku Ewropew" tfisser **portal**[...] kif definit fl-Artikolu 2, il-punt (**4**[...]) tar-Regolament **(UE) 2023/2844**[...];

⁹ Matul aktar diskussjoni dwar il-Kapitoli li fadal, b'mod partikolari dwar il-"Kapitolu VII – Ċertifikat Ewropew ta' Rappreżentanza", is-setgħat tar-rappreżentant għandhom jiġu kkunsidrati kif xieraq sabiex jiġi ggarantit li ma jkun hemm l-ebda konfużjoni bejn ir-rappreżentanza u l-appoġġ fit-teħid tad-deċiżjonijiet.

2. Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, it-terminu "qorti" għandu jfisser kwalunkwe awtorità ġudizzjarja u l-awtoritajiet l-oħra kollha ta' Stat Membru b'kompetenza li jiehdu miżuri diretti lejn il-protezzjoni tal-persuna jew il-proprietà ta' adult jew b'kompetenza li jiddeċiedu dwar ir-rikonoxximent jew in-nuqqas ta' rikonoxximent ta' miżura meħuda fi Stat Membru iehor. Għall-finijiet tal-Kapitoli II u III ta' dan ir-Regolament, it-terminu "awtorità", użat fil-Kapitoli II u III tal-Konvenzjoni HCCH 2000 dwar il-Protezzjoni tal-Adulti, għandu jfisser ukoll qorti.

Artikolu 4

Referenzi għall-Konvenzjoni HCCH 2000 dwar il-Protezzjoni tal-Adulti

Fejn imsemmi f'dan ir-Regolament, il-Konvenzjoni tal-HCCH tat-13 ta' Jannar 2000 dwar il-Protezzjoni Internazzjonali tal-Adulti ("il-Konvenzjoni HCCH 2000 dwar il-Protezzjoni tal-Adulti"), li hija meħmuża ma' dan ir-Regolament, għandha tapplika *mutatis mutandis*.

Kapitolu II

ĠURIŻDIZZJONI

Artikolu 5

[...] **L-applikazzjoni tar-regoli ta' ġuriżdizzjoni tal-Konvenzjoni HCCH 2000 dwar il-Protezzjoni tal-Adulti**

Sogġett għall-Artikoli 6 **sa 7a** ta' dan ir-Regolament, il-ġuriżdizzjoni għandha tiġi determinata f'konformità mal-Kapitolu II tal-Konvenzjoni HCCH 2000 dwar il-Protezzjoni tal-Adulti.

Artikolu 6

Ghażla tal-[...]qorti

1. Minkejja l-Artikolu 5, [...] **il-qrati** ta' Stat Membru għajr [...] **dak** li fih l-adult ikun resident abitwali għandu jkollhom ġuriżdizzjoni **biex jiehu miżuri** fejn jiġu ssodisfati l-kundizzjonijiet kollha li ġejjin:

(a) l-adult ikun għażel [...] **il-qrati** ta' dak l-Istat Membru [...] **fiż-żmien** meta kien [...] f'pożizzjoni li [...] **jagħmel l-għażla tal-qorti**;

(aa) l-għażla tal-qorti kienet, fiż-żmien meta saret l-għażla, favur Stat Membru:

i. tan-nazzjonalità tal-adult;

ii. tar-residenza abitwali tal-adult;

iii. tar-residenza abitwali ta' persuna li hija qrib tal-adult li jkun lest li jidhol għall-protezzjoni tiegħu jew tagħha; jew

iv. li fih tinsab il-proprietà tal-adult.

- (b) l-eżerċizzju tal-ġuriżdizzjoni [...] **ma jmurx kontra l-interess** tal-adult;
- (c) [...] **il-grati** ta' Stat Membru li jkollhom ġuriżdizzjoni [...] **f'konformità mal-Artikoli 5** [...] **6 u 8** tal-Konvenzjoni HCCH 2000 dwar il-Protezzjoni tal-Adulti ma jkunux eżerċitaw il-ġuriżdizzjoni tagħhom.

2[...]. L-għażla tal-[...] **qorti** msemmija fil-paragrafu [...]1[...] għandha tiġi espressa bil-miktub u datata u ffirmata mill-adult. Kwalunkwe komunikazzjoni b'mezzi elettronici li tipprovdri registrazzjoni dejjiema tal-għażla għandha titqies bħala ekwivalenti għall-kitba.

3[...]. **Il-qorti**[...] **meta teżerċita** [...] l-ġuriżdizzjoni [...] skont il-paragrafu [...]1[...], [...] **għandha tinnotifika lill-grati tal-Istati Membri tar-residenza abitwali tal-adult** bl-użu tal-formola stabbilita fl-Anness [IV][...] **qabel tiegħu kwalunkwe miżura. Din in-notifika tista' ssir direttament jew permezz tal-Awtorità Ċentrali ta' dak**[...]l-Istat Membru [...] mahtur skont l-Artikolu 18.

4. Ir-referenzi għall-Artikolu 5 tal-Konvenzjoni HCCH 2000 dwar il-Protezzjoni tal-Adulti li jinsabu fl-Artikoli **7, 9, 10, u 11** ta' dik il-Konvenzjoni għandhom jinqraw bħala li jinkludu wkoll referenza għal dan l-Artikolu. **L-Artikolu 8 tal-Konvenzjoni HCCH 2000 dwar il-Protezzjoni tal-Adulti għandu jinqara bħala li jinkludi wkoll referenza għal dan l-Artikolu.** L-informazzjoni prevista fl-Artikolu 10(4) ta' dik il-Konvenzjoni għandha tiġi pprovduta wkoll, fejn applikabbli, lill-[...] **qorti** li tkun eżerċitat il-ġuriżdizzjoni tagħha f'konformità mal-paragrafu [...]1[...].

Ġurizdizzjoni mhux esklużiva

Il-ġurizdizzjoni mogħtija lill-[...] **grati** skont l-Artikolu 6 ta' dan ir-Regolament ma għandhiex tkun esklużiva [...]. **B'** mod partikolari [...], **il-grati li** jkollhom ġurizdizzjoni fl-ambitu tal-Artikoli 5 [...], 6 **u 8** tal-Konvenzjoni HCCH 2000 dwar il-Protezzjoni tal-Adulti [...] **ma għandhomx jiġu prevenuti milli jeżerċitawha**, meta [...] **l-qorti** magħżula mill-adult [...] **ma tkunx eżerċitat il-ġurizdizzjoni tagħha** jew meta [...] **tkun irrinunzjat** għal din il-ġurizdizzjoni.

Artikolu 7a

Kwistjonijiet inċidentali

1. Jekk l-eżitu ta' proċedimenti dwar suċċessjoni quddiem qorti ta' Stat Membru jiddependi mid-determinazzjoni ta' kwistjoni inċidentali marbuta mar-rappreżentanza tal-adult, qorti f'dak l-Istat Membru tista' tiddetermina dik il-kwistjoni għall-finijiet ta' dawk il-proċedimenti anke jekk dak l-Istat Membru ma jkollux ġurisdizzjoni skont dan ir-Regolament.
2. Id-determinazzjoni ta' kwistjoni inċidentali skont il-paragrafu 1 għandha tipproduċi effetti fil-proċedimenti biss li għalihom tkun saret dik id-determinazzjoni.
3. Jekk il-validità ta' att legali mwettaq jew li għandu jittwettaq f'isem adult fi proċedimenti dwar suċċessjoni quddiem qorti ta' Stat Membru tirrikjedi permess jew approvazzjoni minn qorti, qorti f'dak l-Istat Membru tista' tiddeċiedi jekk tippermettix jew tapprovax tali att legali anke jekk ma jkollhiex ġurisdizzjoni skont dan ir-Regolament.
4. Il-qorti li teżerċita l-ġurisdizzjoni skont il-paragrafi 1 u 3 għandha, minghajr dewmien, tinnotifika lill-qorti tal-Istat Membru tar-residenza abitwali tal-adult jew lill-qorti tal-Istat Membru li jkun ha miżura, sa fejn tkun konxja minn dik il-miżura, bl-użu tal-formola li tinsab fl-Anness [VIII]¹⁰. Din in-notifika tista' ssir direttament jew permezz tal-Awtorità Ċentrali ta' dak l-Istat Membru, mahtura skont l-Artikolu 18.

¹⁰ Ir-referenza għall-annessi ser tiġi adattata ladarba t-test jiġi ffinalizzat.

Kapitolu III

LIĠI APPLIKABBLI

Artikolu 8

Determinazzjoni tal-liġi applikabbli

Il-liġi applikabbli għall-protezzjoni transfruntiera tal-adulti għandha tiġi determinata f'konformità mal-Kapitolu III tal-Konvenzjoni HCCH 2000 dwar il-Protezzjoni tal-Adulti, minghajr preġudizzju għall-Artikolu 8a sa 8c ta' dan ir-Regolament.

Artikolu 8a

Stati b'aktar minn sistema legali wahda – kunflitti tal-liġijiet territorjali

1. Fejn id-dritt speċifikat minn dan ir-Regolament ikun dak ta' Stat li jinkludi diversi unitajiet territorjali bir-regoli tad-dritt proprji rigward materji regolati minn dan ir-Regolament, ir-regoli interni dwar il-kunflitt tal-liġijiet ta' dak l-Istat għandhom jiddeterminaw l-unità territorjali rilevanti li r-regoli tal-liġi proprji tagħha jiġu japplikaw.
2. Fl-assenza ta' tali regoli interni dwar il-kunflitt tal-liġijiet:
 - (a) kull referenza għar-residenza abitwali f'dak l-Istat għandha tirreferi għar-residenza abitwali f'unità territorjali;
 - (b) kull referenza għall-preżenza tal-adult f'dak l-Istat għandha tirreferi għall-preżenza f'unità territorjali;
 - (c) kull referenza għall-post tal-proprjetà tal-adult f'dak l-Istat għandha tirreferi għall-post tal-proprjetà tal- adult f'unità territorjali;

- (d) kull referenza għall-Istat li persuna hija ċittadina tiegħu għandha tirreferi għall-unità territorjali magħzula mil-liġi tal-Istat jew, fin-nuqqas ta' regoli rilevanti, għall-unità territorjali li l-adult għandu l-eqreb konnessjoni magħha;
- (e) kull referenza għall-Istat li l-grati tiegħu jkunu ntgħażlu mill-adult għandha tirreferi għall-unità territorjali jekk l-adult ikun għażel il-grati ta' din l-unità territorjali; jew għall-unità territorjali li l-adult ikollu l-eqreb konnessjoni magħha jekk l-adult ikun għażel il-grati tal-Istat minghajr ma specifika unità territorjali partikolari fi hdan l-Istat;
- (f) kull referenza għal-liġi ta' Stat li s-sitwazzjoni għandha konnessjoni sostanzjali magħha għandha tirreferi għal-liġi ta' unità territorjali li s-sitwazzjoni għandha konnessjoni sostanzjali magħha;

Artikolu 8b

Stati b'aktar minn sistema legali wahda - kunflitti ta' liġijiet interpersonali

Fir-rigward ta' Stat li jkollu żewġ sistemi legali jew aktar jew settijiet ta' regoli applikabbli għal kategoriji differenti ta' persuni fir-rigward tar-regimi ta' kwistjonijiet koperti minn dan ir-Regolament, kwalunkwe referenza għal-liġi ta' dan l-Istat għandha titqies bhala li tirreferi għas-sistema legali jew sett ta' regoli determinati mir-regoli fis-sehh f'dak l-Istat. Fin-nuqqas ta' dawn ir-regoli, tapplika is-sistema ta' liġijiet jew is-sett ta' regoli li magħhom l-adult għandu l-eqreb konnessjoni.

Artikolu 8c

Nonapplikazzjoni ta' dan ir-Regolament għal kunflitti interni tal-liġijiet

Stat Membru li jkollu diversi unitajiet territorjali bir-regoli ta' liġi proprji tagħhom fir-rigward ta' kwistjonijiet koperti minn dan ir-Regolament ma għandux ikun obbligat li japplika dan ir-Regolament għall-kunflitti tal-liġijiet li jirrizultaw bejn dawn l-unitajiet territorjali biss.

Kapitolu IV

RIKONOXIMENT U INFURZAR TA' MIŻURI

TAQSIMA 1

RIKONOXIMENT TAL-MIŻURI

Artikolu 9

Rikonoxximent ta' miżura

1. Miżura meħuda [...] **fi** Stat Membru għandha tiġi rikonoxxuta fl-Istati Membri l-oħrajn mingħajr il-ħtieġa ta' xi proċedura speċjali.
2. **Mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 1, [...]** kull persuna interessata, inkluż l-adult ikkonċernat mill-miżura, tista' [...] **tressaq quddiem qorti** ta' Stat Membru **għal deċiżjoni** li [...] **ma hemmx raġuni għal çahda ta'** rikonoxximent [...], **kif imsemmi fl-Artikolu 10**, ta' miżura meħuda fi Stat Membru ieħor **jew għal deċiżjoni li r-rikonoxximent għandu jiġi miçhud abbażi ta' wahda minn dawn ir-raġunijiet.**
3. Jekk ir-riżultat tal-proċedimenti quddiem [...] **qorti** ta' Stat Membru jkun jiddependi mid-determinazzjoni ta' kwistjoni inċidentali dwar [...] **rikonoxximent** jew [...] non[...] **rikonoxximent** [...] **ta' miżura**, dik [...] **il-qorti tista' tiddetermina dik il-kwistjoni.**
4. **Il-proċedura skont il-paragrafi 2 jew 3 għandha tkun irregolata mil-liġi tal-Istat Membru li fih jiġi invokat ir-rikonoxximent, mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 10 u t-Taqsima 3.**

Raġuni għal çahda ta' rikonoxximent

1. Ir-rikonoxximent ta' miżura mehuda fi Stat Membru ieħor [...] **għandu** jiġi miċhud fil-każijiet li ġejjin:

[...]

(...)(a) jekk dak ir-rikonoxximent b'mod ċar imur kontra l-politika pubblika tal-Istat Membru li fih [...] ir-rikonoxximent **huwa invokat**;

(...)(b) jekk il-miżura tkun inkompatibbli ma' miżura mehuda aktar tard **fi Stat Membru ieħor jew [...]fi Stat** terz li kien ikollu ġurisdizzjoni skont l-Artikolu 5 jew [...] 6[...] **ta' dan ir-Regolament**, fejn din l-aħħar miżura tissodisfa l-htigijiet għar-rikonoxximent fl-Istat Membru[...] **li fih ir-rikonoxximent huwa invokat; jiew**

(...)(c) jekk il-proċedura prevista fl-Artikolu [...] **21** ma tkunx ġiet imharsa.¹¹

2. Ir-rikonoxximent ta' miżura mehuda fi Stat Membru ieħor jista' jiġi miċhud jekk il-miżura tkun ittiedet mingħajr ma l-adult ikun ingħata l-opportunità li jinstema', hlief fejn kien hemm raġunijiet serji, filwaqt li jitqiesu, b'mod partikolari:

(a) l-urġenza tal-każ;

(b) li l-adult ma setax jesprimi l-fehmiet tiegħu.

¹¹ L-ittra (c) ta' dan l-Artikolu mhijiex definittiva. L-eżistenza u l-formulazzjoni tagħha huma soġġetti għal aktar diskussjoni dwar l-Artikolu 21.

TAQSIMA 2

INFURZABBILTÀ U INFURZAR TAL-MIŻURI

Artikolu 11

Eżegwibilità [...]

Miżura meħuda [...] **fi** Stat Membru li hija infurzabbli f'dak l-Istat Membru għandha tkun infurzabbli fi Stat Membru ieħor mingħajr il-ħtieġa ta' dikjarazzjoni ta' infurzabbiltà.

Artikolu 12

Infurzar

- (1) 1. [...] **Miżura meħuda fi Stat Membru li hija infurzabbli f'dak l-Istat Membru għandha tiġi eżegwita fl-Istat Membru tal-infurzar taħt l-istess kundizzjonijiet bħal miżura meħuda fl-Istat Membru tal-infurzar. Il-proċedura għall-infurzar ta' miżuri meħuda fi Stat Membru ieħor għandha tkun regolata mil-liġi tal-Istat Membru tal-infurzar [...], mingħajr preġudizzju għall-paragrafu[...]2 ta' dan l-Artikolu u għat-Taqsima 3.**
2. **L-eżekuzzjoni ta' miżura għandha tiġi miċħuda jekk jinstab li teżisti wahda jew aktar mir-raġunijiet għaċ-ċaħda ta' rikonoxximent imsemmija fl-Artikolu 10. Ir-raġunijiet għaċ-ċaħda jew għas-sospensjoni tal-infurzar fl-ambitu tal-liġi tal-Istat Membru [...] tal-infurzar għandhom japplikaw ukoll sakemm ma jkunux inkompatibbli mar-raġunijiet imsemmija fl-Artikolu 10.**

TAQSIMA 3
DISPOŻIZZJONIJIET KOMUNI

Artikolu 13

Ebda rieżami dwar is-sustanza

Miżura meħuda [...] **fi** Stat Membru **iehor** taħt l-ebda ċirkostanza ma tista' tiġi rieżaminata fir-rigward tas-sustanza tagħha **li fiha jiġi invokat ir-rikonoxximent jew fejn tintalab l-eżekuzzjoni.**

Artikolu 14

[...] Id-dokumenti li għandhom jiġu forniti għar-rikonoxximent u l-infurzar

1. Persuna [...] **li tinvoka** r-rikonoxximent [...] **ta'** miżura meħuda fi Stat Membru **jew li qed tfittex l-infurzar tagħha** quddiem **il-qrati jew** l-awtoritajiet **ta' infurzar** ta' Stat Membru iehor għandha tforni:
 - (a) kopja tal-miżura li tissodisfa l-kundizzjonijiet meħtieġa biex tiġi stabbilita l-awtenticità tagħha;
 - (b) attestazzjoni mahruġa skont l-Artikolu 15.
2. [...] **Fejn** meħtieġ, [...] **il-persuna msemmija fil-paragrafu 1 tista' tkun meħtieġa** tipprovdi, **f'konformità mal-Artikolu 57a**, traduzzjoni jew translitterazzjoni tal-**miżura jew tal-kontenut tal-attezzazzjoni**[...].

Artikolu 15

Attestazzjoni dwar il-mizuri

[...] **Il-qorti tal-Istat Membru** ta' orġini għandha, fuq talba ta' kwalunkwe persuna [...] **li turi interess legittimu**, toħroġ attestazzjoni bl-użu tal-formola li tinsab fl-Anness I [...].

Artikolu 15a

Għajnuna legali

Persuna li tapplika għall-għajnuna legali li, fl-Istat Membru ta' orġini, tkun ibbenefikat minn għajnuna legali shiha jew parzjali jew minn eżenzjoni mill-kostijiet jew mill-ispejjeż għandha tkun intitolata, fi kwalunkwe proċediment għar-rikonoxximent jew l-infurzar ta' miżura, li tibbenefika minn għajnuna legali jew eżenzjoni mill-kostijiet jew mill-ispejjeż f'konformità mal-liġi tal-Istat Membru li fih jitressqu l-proċedimenti.

Kapitolu V

STRUMENTI AWTENTIČI

Artikolu 16

Aċċettazzjoni ta' strumenti awtentiki

1. Strument awtentiku stabbilit fi Stat Membru għandu jkollu l-istess effetti probatorji fi Stat Membru ieħor kif ikollu fl-Istat Membru ta' oriġini, jew l-aktar effetti komparabbli, dment li dan ma jkunx manifestament kuntrarju għall-ordni pubbliku fl-Istat Membru [...] **fejn ikun tressaq.**
2. L-istrument awtentiku prodott għandu jissodisfa l-kundizzjonijiet meħtieġa sabiex tkun stabbilita l-awtenticità tiegħu fl-Istat Membru ta' oriġini.

Artikolu 17

Attestazzjoni li tikkonċerna strumenti awtentiki

1. Persuna li tixtieq tuża dan l-istrument awtentiku fi Stat Membru ieħor tista' titlob lill-awtorità [...] li tkun fasslet jew irreġistrat formalment l-istrument awtentiku fl-Istat Membru ta' oriġini, sabiex [...] **toħroġ attestazzjoni bl-użu** tal-formola li tinsab fl-Anness II [...].
2. **Fejn meħtieġ, il-persuna li tuża l-istrument awtentiku tista' tkun meħtieġa tipprovdi, f'konformità mal-Artikolu 57a, traduzzjoni jew translitterazzjoni tal-kontenut tal-attestazzjoni.**

[...]